

# esperanto sub \_\_\_\_\_ **LA SUDA KRUCO**

OFICIALA ORGANO DE LA AŬSTRALIA KAJ NOV-ZELANDA ESPERANTO-ASOCIOJ

marto-aprilo 2007 • numero 86 | volumo 15 - numero 2



Jokohamo, urbo de la Universala Kongreso de Esperanto  
aŭgusto 2007

ISSN 1039-9380

esperanto sub

# LA SUDA KRUCO

OFICIALA ORGANO DE LA AŬSTRALIA KAJ NOV-ZELANDA ESPERANTO ASOCIJO

N<sup>o</sup> 86 • Vol 15.2 • Marto-aprilo 2007

**Redaktoro:** Donald Broadribb

## ELDONADO

Ĉi tiu numero estis kompostita kaj aranĝita de Donald Broadribb, per komputilo iMac, uzante la programon Mellel, kaj la tiparojn Futura, Onyx kaj New Century Schoolbook.

## ABONOJ & PASINTAJ NUMEROJ

Abono kostas Aŭ\$40. Pagu al Libro-servo de AEA, 143 Lawson St., Redfern NSW 2016 • Aŭstralio.

[libroservo@esperanto.org.au](mailto:libroservo@esperanto.org.au)

Por membroj ekstraj ekzempleroj de *Esperanto sub la suda kruco* kostas \$A3.00 + poŝtsendokosto.

Pasintaj numeroj ankaŭ surrete elŝuteblas ĉe:

<http://www.esperanto.org.au/>

*Esperanto sub La Suda Kruco* estas aŭtomate sendata al ĉiuj membroj de AEA kaj NZEA — pliaj informoj sur paĝo 31 de ĉi tiu eldono.

## *Esperanto Sub La Suda Kruco*

P. O. Box 643 • York WA 6302 • Aŭstralio

☎(08)96411937 • 📠(08)96411134

[esk@esperanto.org.au](mailto:esk@esperanto.org.au)

Pri opinioj aperantaj en ĉi tiu eldonaĵo respondecas la aŭtoroj. Ili ne nepre spegulas la opiniojn aŭ de AEA, aŭ de NZEA.

© 2006, AEA & NZEA — ĉiuj rajtoj rezervitaj.

La grafikan aspekton de la formato de *Esperanto sub la Suda Kruco* deparis Igor de Oliveira Couto.

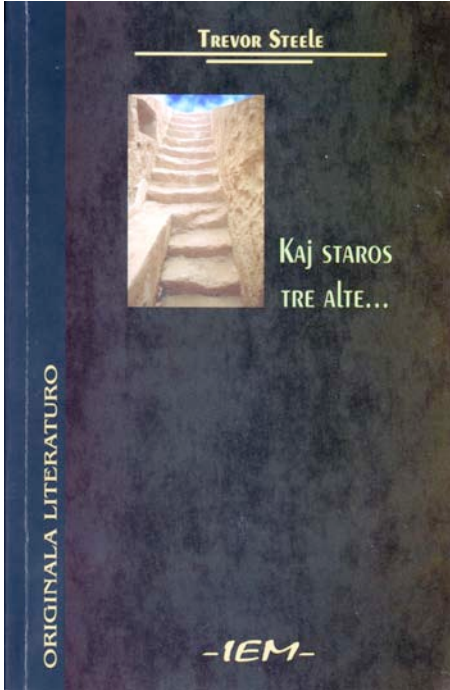
## En Ĉi Tiu Numero

Nova romano de Trevor Steele (recenzas [db]).....	3
Recenzo pri <i>En la serĉado de la mondo-lingvo</i> (recenzas [db]).....	5
Recenzo pri <i>Mi estas homo</i> de L.L. Zamenhof (recenzas [db]).....	7
Atentigo pri <i>Born on a Blue Day</i> (informas Nicole Else).....	8
Fotoj el la Somerlernejo .....	9
Foto de la Torki Esperanto Kafo-klubo .....	9
Dalai-lamao disdonis <i>Tinĉjon</i> en Esperanto .....	10
Estraro de AEA 2007.....	10
Konu viajn kungesamideanojn: Annie Gleeson (Katja Steele) .....	11
El la regionoj: Zamenhof-festoj en Melburno kaj Perto).....	12
Interrete:.....	13
Atentu viajn respondojn; Japana Esperanto-Instituto peras korespondadon; SBS pri Esperanto	
Skribas la legantoj:.....	16
Donald Rogers, Geraldo Mattos, Hugh Malcolm, Erhard Claus, Alan Turvey	
Raporto de la komisiito por Kursaroj 2006.....	17
Nekrologo: René Smeets (Vera Payne).....	18
Grandageco (poemo de Gaye Phillips) .....	19
Nova esperanta poŝtmarko el Israelo .....	19
Raporto de la kaskontrolisto.....	21
Protokolo de la Jarkunveno 2007 (Miranda Lutz).....	23

## Atentu!

*Ŝanĝo de limdato*

**La limdato por *ESK* majo-junio estas la 5a de aprilo.**



## NOVA ROMANO DE TREVOR STEELE

**Trevor Steele:** *Kaj staros tre alte.* Vieno: Internacia Esperanto-Muzeo, 2006. 293p., broŝurita. Prezo: \$30. Mendu rekte de Trevor Steele, 9 Vicar Street, Gilles Plains SA 5086, Aŭstralio.

### Recenzas via redaktoro

Takso: 🍷🍷🍷🍷

Ĉi tiu romano estas tre malsimila al la antaŭaj romanoj de Trevor Steele, kvankam ĝi dividas kun ili unu karakterizaĵon: ili rekonstruas por ni la vivojn kaj spertojn de personoj, kiuj estis ĉe la centro de por ili io grava. Sed ĝis nun, la romanoj de Trevor Steele temis pri relative modernepokaj homoj (ekz. en *Sed nur fragmento*, *Neniu ajn papilio*, *La fotoalbumo*). Ĉifoje temas pri homo vivinta antaŭ dumil jaroj.

Ĉar biografioj de Jesuo abundas jam de multaj jaroj, ne nur en la naciaj lingvoj sed eĉ kelkaj en nia lingvo, la temo ja ne estas unika. Sed la pritrakto de la vivo de Jesuo en *Kaj staros tre alte* estas vere

unika. Por Steele, Jesuo estis junulo, kies ideoj kaj planoj evoluadis dum lia ĉ. tridekjara vivo.

La pensobildo de Trevor Steele pri Jesuo, montras al ni personon, kiu jam kiel juna infano vidis aŭreolojn<sup>1</sup> ĉirkaŭ personoj. Iom post iom, dum la infano kreskas, li spertiĝe lernas kompreni la signifojn de la diversaj koloroj, ilia pozicio, kaj

<sup>1</sup>. Laŭ *NPIV (Nova Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto)*, aŭreolo estas "Luma radiado ĉirkaŭ la figuro de sanktuloj". Sed pli ĝenerale, laŭ ordinara vortuzo, aŭreolo estas lumantaj koloroj ĉirkaŭ ĉiu persono. Tiuj koloroj indikas la sanon kaj karakteron de la koncerna persono. Laŭteorie povus vidi aŭreolojn ĉiu ajn; en la praktiko, nur kelkaj homoj vidas ilin.

manko/nemanko. Per tio la juna Jesuo kapablas diagnozi la sanon kaj emocian staton de iu ajn individuo. Dum kelkaj jaroj la kapablo vidi aŭreolojn ekforlasas Jesuon, sed kelkajn jarojn poste tiu kapablo reaperas.

Jesuo renkontas ermitecan viron, kiu iom longe loĝis kaj studis en Hindio, kaj kiu klarigas al Jesuo gravan lernajon:

Unue, ke en ĉiu persono troviĝas “la Dio”, kaj kuraciĝo okazas, kiam tiu persono kontaktas kaj permesas la agojn de tiu interna “la Dio”.<sup>1</sup> Kuraco venas nur el la interno de la malsanulo. Neniu homo kuracas alian homon; sed oni ja povas helpi alian homon trovi kaj kontakti la internan Dion. Kaj oni povas pruntsendi kolorojn el onia propra aŭreolo al la malsanulo, por helpi pliĝustigi ties aŭreolon kaj konsekvence la sanon. Sur tiu fundamento Jesuo komencas kompreni la arton kuraci malsanulojn.

Jesuo ankaŭ lernas ke oni ne rigardu eksteren, por trovi ian Dion en la ĉielo; kaj oni ne supozu ke nur unu religio estas prava. En ĉiu homo, negrave kie kaj kiam, troviĝas la interna Dio.<sup>2</sup>

Dua ĉefinfluo estis la juda mesi-

<sup>1</sup> En hinda instruo, oni nomas tiun internan Dion “atmano”. Analogaj konceptoj troviĝas en multaj aliaj religioj kaj filozofioj.

<sup>2</sup> La romano nomas ĉi tiun koncepton “universalisma”. La koncepton mem oni trovas en la Biblio: ekzemple, en la teksto de la Evangelio laŭ Johano, versoj 1:9: “Ĝi estis la lumo de vero, kiu lumigas ĉiun homon estiĝantan en la mondo”. [Mia traduko el la greka — [d]]

ismo tiuepoka. Laŭ tiamaj interpretoj de la sanktaj skribaĵoj, tre baldaŭ la mondo finiĝos. Tio okazos kunlige kun la Mesio, ia supernaturulo kiu enkondukos la regnon de Dio. Detaloj variis inter diversaj judaj skoloj, kaj neniel ĉiuj judoj estis mesiismaj. Sed la patro de Jesuo estis tre pia kaj ortodoksa, tiom ke unue Jesuo supozis ke lia patro mem estas/estos la Mesio. Post la morto de la patro, Jesuo emis supozoj diversajn aliajn personojn la Mesio. Nur iom malfrue li konvinkiĝis (eble grandaparte pro instigoj fare de liaj konatoj) ke li mem estas la Mesio. Lia agado kaj lia karaktero profunde ŝanĝiĝis. Li plu kuracas, sed anstataŭ emfazi la “Dion internan”, li komencas emfazi la ne nur internan “regnon de Dio” kaj la baldaŭan finon de la konkreta mondo.

Kiam la laŭsupoze profetitaj eventoj ne okazas, li decidas ke li devas “helpi” Dion, per okazigo de tiuj eventoj. Ĉar la judaj kaj la romiaj regionestroj ne sin koncernas pri li, li devas mem kaŭzi sian arestiĝon, kaj ekzekutiĝon. Tamen, nek la mondogo, nek la regno de Dio estiĝas.

Kiel ĉiam, en la romanoj de Trevor Steele, elstaras la karakterizado de la rolantoj. Ne nur Jesuo, sed ankaŭ la multaj aliaj personoj en la rakonto fariĝas intime konataj de ni. Ni vidas la internajn kaj eksterajn realojn tra iliaj okuloj, ili fariĝas veraj homoj, ne nur priskribaĵoj por antaŭenigi la rakonton. Pro tio, la romano pleniĝas per sia propra vivo.

Nu, verŝajne, tradiciaj kristanoj

ne plezure legos la romanon; ankaŭ ne ateistoj. Ankaŭ ne alipensuloj. Verŝajne. Sed...ebleble jes.

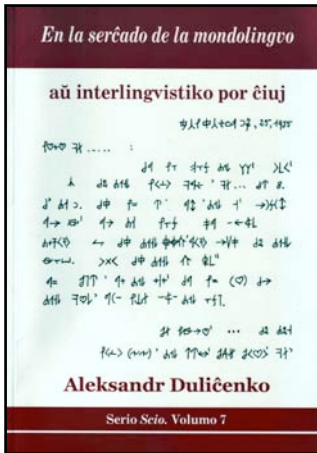
Mi mem entuziasmoplene legis la romanon; ne gravas ĉu mi jes aŭ ne akordas kun ĉiuj vidpunktoj en

ĝi, aŭ eĉ kun nur unu vidpunkto en ĝi. Kiel literaturaĵo, ĝi estas grava verko. Kaj se, dume, oni renkontas novajn pensojn, ĉu onin tio damaĝas? □

.....



## • Recenzas via redaktoro



**Aleksandr Duliĉenko:** *En la serĉado de la mondolingvo, aŭ interlingvistiko por ĉiuj*. Kaliningrado: Sezonoj, 2006. 159p., broŝ.

Takso: 🍷🍷🍷

Tre bone verkita libro pri la historio de la provoj solvi la lingvoproblemon, ekde la plej fruaj jaroj ĝis la nuntempo. Oni komencas per la iama teorio ke ekzistis origine nur unu lingvo (la “antaŭ-Turo-de-Babelo-teorio”), kaj provi trovi kiu el la ekzistantaj lingvoj estis la praulo de ĉiuj lingvoj.

Sekvas ĉapitroj pri la interago de socio kaj lingvo: kiel la socio influas la lingvuzadon? Kaj post tio, la

unua provo *krei* lingvon, jam en la dua jarcento!

Dum multaj jarcentoj, aro da personoj strebis krei filozofie bazitan lingvon, en kiu ĉiu sono havas specialan signifon, tiel ke oni progresas, ekzemple, de  $a = universo$ , al  $ab = tero$ , al  $abc = besto$ , al  $abcd = homo$ , al  $abcde = viro$ , kc. Komprenible, ĉiu el la lingvokreintoj havis propran vidpunkton pri la signifo kaj karaktero de la sonoj, kiel aldoni ekstrajn signojn por specialaj ideoj, kc. Interesa intelekta ludo, sed apenaŭ praktika!

Onin interesis la uzado de bildetoj, aŭ de signoj bazitaj sur bildetoj, kiel en la ĉina lingvo: eble oni povus konstrui novan skriban lingvon, en kiu ĉiu signo indikus specifajn, kaj (simile al la ĉina) ĉiu persono en la mondo povus legi la signajn tekstojn kaj kompreni ilin, kvankam prononcante ilin laŭ sia hejma lingvo! Bela teorio, sed oni bezonus centmilojn da apartaj bildetoj aŭ signoj. Kiom povas la homa memoro mastri?

De tiu punkto al nova koncepto: konstrui lingvon el nelongaj vortoj, eble prenitaj el jam ekzistantaj lingvoj, kun racia gramatiko.

Ĉi tiajn lingvoprojektojn oni no-

mas “aprioraj”: oni komencas per plano, kaj arbitre konstruas lingvon por plenumi la planon. Tiaj projektoj abundis ĝis la mezo de la 1800-oj, kaj ankoraŭ nun preskaŭ ĉiujare aperas nova projekto tia, ie en la mondo.

Kontraste, “aposteriora” lingvoprojekto signifus bazi konstruotajn lingvon sur la jam ekzistantaj etnaj lingvoj. En la 1880-oj ekfuroris Volapük, nove konstruita lingvo kies vortoj estis formitaj el etnaj vortoj [vol el la angla vorto *world*, kaj *pük* el la angla vorto *speech*], plus afiksoj por indiki gramatikaĵojn. La deziro uzi nur sonojn familiarajn al ĉiuj homoj necesigis deformigi la vortojn, tiel ke rezultis lingvo kun stranga aspekto, sed plene uzebla. Plurmil personoj lernis paroli kaj skribi Volapukon, oni presis revuojn kaj librojn en Volapuko, eĉ okazis kongresojn volapukajn. Sed entuziasmo ekmalfortiĝis, kaj post ± 20 jaroj nur malmultaj personoj plu interesiĝis pri ĝi.

Kial? La aŭtoro de la libro ne prezentas propran vidpunkton pri tio, sed mi opinias ke la kaŭzo estis socia. Volapuko originis en Germanio, kaj populariĝis en Eŭropo; tiuepoke eŭropanoj emis kredi ke la “mondo” = Eŭropo; konsekvence, supozis la eŭropanoj ke monda lingvo nepre devas esti eŭropeca lingvo, do kial deformi eŭrop-devenajn vortojn? Konsekvence, diversaj volapukistoj populariĝis la ideon ke dezirindas anstataŭigi la volapukajn vortojn per “naturaj” vortoj. t.e. vortoj similaj al aŭ rekte prenita el la etnaj lingvoj de Eŭropo. Ke al personoj ne konantaj eŭropan lingvon (do

eble  $\frac{3}{4}$  de la mondo) *vol* kaj *mond* estas egale akcepteblaj, oni ne atentis. La eŭropa vidpunkto daŭras eĉ nun: ke por ke monda lingvo estu facile lernebla, ĝi devas aspekti kaj soni simila al eŭropaj lingvoj. Facila — kompreneble — por Eŭropanoj!

En 1887 ekaperis Esperanto, kies proponinto bazis la vortaron sur eŭropaj radikoj: al eŭropanoj *mond* aspektis multe pli “natura” ol *vol*; *parol* ol *pük*.

Esperanto tute ne estis la sola nove inventita lingvo kun tia karaktero. Sed ĝi aperis ĝustamomente, kaj multaj volapukistoj transiris al ĝi.

Sed nun komenciĝis ankoraŭ nova etapo en la mondlingva ideo: kial ne uzi jam ekzistantan lingvon, ekzemple ĝisdatigitan Latinon? Aŭ simpligitan anglan, aŭ francan? Bona ekzemplo estis *Latino sine fleksione*, latinaj vortoj sen la gramatikaj komplikajoj de Latino. Simpligita angla lingvo estis *Basic English*, anglalingvaj vortoj kaj anglalingva gramatiko, sed multe malpli granda vortaro.

Nuntempe multegaj personoj opinias ke la angla lingvo tiom disvastiĝas, ke ĝi fariĝas mondlingvo sen modifi ĝin kaj sen la neceso fari movadon por subteni ĝin.

En sia libro Duliĉenko ekzamenas ĉion ĉi kaj multon plian. Li donas ekzemplojn de tipaj lingvoproponoj dum la jarcentoj. Li klare verkas. Erudicia la libro ne estas; la nespecialistan leganton li celas. Do por personoj kiuj scivolas pri la evoluo de la ideo pri mondlingvo, la libro tre taŭgas. □



## • Recenzas via redaktoro

**L. L. Zamenhof:** *Mi estas homo*. Kaliningrado: Sezonoj, 2006. (Serio *Scio* vol.6). 287p.

Takso: 🍌🍌🍌🍌

Esperantistoj ĝenerale scias ke Zamenhof ne nur kreis Esperanton, sed ke lin interesis ankaŭ religia reformo, kiun li nomis “Hilelismo” (li poste ŝanĝis tiun nomon al “Homaranismo”). Sed ĝuste kion li celis, kaj kial?

Kion, efektive, Zamenhof konsideris kiel sian propran religion? Ĉi tiu libro, kiu konsistas el kolekto de liaj verkoj speciale pri religio, konigos al vi tiun plejparte nekonatan parton de lia menso. Ĉar Zamenhof strebis apartigi siajn du projektojn Esperanto kaj Hilelismo, multaj el ĉi tiuj dokumentoj ĝis nun estis kvaŝaŭ kaŝitaj en obskuraj eldonaĵoj, ofte neesperantaj.

Zamenhof naskiĝis en urbo kiu estas nuntempe pola, sed tiutempe estis rusa. La lingvo parolata en la hejmo estis la rusa. Kvankam li estis oficiale “hebreo” (=judo), li diras ke lia patro estis ateisto; kaj kvankam li mem kredis je Dio kaj je la postmorta vivo, li nek praktikis nek interesiĝis pri la judaj doktrinoj kaj ritoj.

Ĉar Zamenhof loĝis en tiu hebreopola/rusa medio dum sia tuta vivo, li supozis la kondiĉojn tie pli-malpli tutmondaj. Li estis oficiale klasifika kiel “el la Hebrea gento”, laŭ la rusa leĝaro, kaj lin mizerigis ke li ne estis rigardata kiel ordinara homo sed kiel membro de speciala

“gento”.

Li estis plene konvinkita ke la kaŭzo de ĉiuj militoj kaj interpopolaj disputoj estas la konfliktoj inter religioj kaj inter lingvoj. Dum preskaŭ sia tuta vivo li intencis ke tiuj du projektoj: lingvoreformo kaj religireformo iru man-en-mane.

Komence, li volis radikale reformi judismon: purigi el ĝi ĉiujn historiajn mitojn kaj legendojn kaj ritojn (li opiniis ilin nelegitimaj kreaĵoj de homoj.) La sola “dogmo” de lia reformita religio estis “agu kun aliaj, kiel vi volas, ke oni agu kun vi”.

Dum sia fazo de judismo-reformo li konceptis ke judoj devos havi por si propran ŝtaton, teritorion, kie la Hilelismo estos la esenca religio. La lingvo de Hilelismo estos Esperanto. Li favoris pli-malpli vakan lokon en Usono, kie oni povus fondi tiun ŝtaton, simile kiel fondis la Mormonoj sian propran ŝtaton Utah.

Post kelkaj jaroj li konvinkiĝis ke la mondo ne emas al sendoktrina religio. Sekvis fazo dum kiu li proponis ke Hilelistoj povu, laŭvole, ankaŭ konservi tradiciojn kaj ritojn judajn.

Baldaŭ li ekkonsciis ke lia propono ne rilatas nur judojn, sed validas por ĉiuj homoj. Li renomis sian reformon “Homaranismo”. Iom post iom li ellaboris aron da “dogmoj” de Homaranismo: ke Homaranismano kredas je Dio (sed rezervas por si mem konceptojn pri kia kaj kio estas Dio), akceptas kiel solan prin-

cipon “agu kun aliaj, kiel vi volas, ke oni agu kun vi”. Estu templo en neŭtrala loko (eble Svisio), kie oni establos diversajn “homaranismajn” ritojn kaj kutimojn. Esperanto estu la lingvo.

Diverstempe Zamenhof proponis ke la Hilelismo/Homaranismo celu precipe personojn kiaj li mem, kiuj malakceptas ĉiujn jam establitajn religiojn. Alitempe li ripetis pli fruan sian ideon ke Homaranismo-rano rajtu konservi siajn tradiciajn religion kaj ritojn, ankaŭ lingvo(j)n,

sed nur por si mem, kaj akceptu ke oni ne rajtas postuli tiujn homfaritaĵojn por ankaŭ aliaj personoj.

Interesas ke Zamenhof supozis ke religio estas hereda; ke, ĝenerale, oni ne povas ŝanĝi sian religion. Simile, idoj de Homaranismo-rano aŭtomate heredos Homaranismo-ran kiel sian religion.

Por personoj dezirantaj koni la homon Zamenhof, kaj liajn pensojn, mi forte rekomendas ĉi tiun libron. □

.....

## Atentigas Nicole Else

Ĉu vi ĉiuj ricevis interesajn kristnaskajn donacojn? Mi ricevis libron kun la titolo *Born on a Blue Day*. Temas pri autobiografio de brita esperanto-parolanto Daniel Tammet.

Aŭstralianoj eble konatiĝis kun Daniel Tammet en septembro se ili rigardis ĉe ABC-televido la elsendon en la serio *Catalyst* nomita “Wonders of the Brain”. Daniel mirinde bone kapablas mense kalkuli. Multaj el ni memoras *pi* kiel 3.14, sed Daniel atingis eŭropan rekordon kiam li sukcesis diri pi kun 22514 decimaloj. Li bezonis pli ol 5 horojn por eldiri *pi* kun tiom da decimaloj! Sed li ne nur interesiĝas pri matematiko, sed ankaŭ pri lingvoj. En Vikipedio ekzemple ni trovas ke Esperanto estas unu el la multaj lingvoj kiujn li parolas. Antaŭ iom da tempo mi mem sendis al li mesaĝon en Esperanto kaj ja ricevis respondon en Esperanto. Dum la televid-

programo ni vidis eksperimenton en kiu Daniel devis provi lerni lingvon en unu semajno. Li ne mem rajtis elekti kiun lingvon. Tiuj kiuj faris la eksperimenton decidis, ke tiu lingvo estu la islanda. Temas pri lingvo malofte studata ekster Islando kaj ĝi estas malfacila lingvo. Dank’ al tre bona memoro Daniel sukcesis konversacii en la islanda post nur semajno da studado. Kompreneble Daniel estas escepto, plejmultaj personoj tute ne sukcesus tion fari. En lia libro *Born on a Blue Day*, la priskribo de Esperanto okupas preskŭ 2 paĝojn. Li skribas inter alie “I very quickly esperantiĝis (became a speaker of Esperanto) from reading various online texts in the language and from writing to other Esperanto speakers from all over the world”.

Se mi havos tempon mi provos skribi iom pli longe kiam mi estos finĝinta la libron. □



## Fotoj el la Somerlernejo en Hobarto Januaro 2007



Fotoj el la blogo de Robert Budzul

## De la Torki Esperanto Kafo-Klubo (fotis Andrew Lutz)



Staras: Melissa, Sandor, Richard, John, Rainer, Elrae, Ruth, Ian, Paul, Luke, Jenny, Andrew. Sidas sur la herbo: Miranda, Emma, Carol, Luke, kaj nia hundoj "Charlie" kaj "Angel".

## Dalai-lamao disdonis Tinĉjon en Esperanto

Dalai-lamao, la spirita gvidanto de multaj tibetaj budhanoj, ĉi-jare transdonis la premion “Lumo de vero” al fondajo Hergé pro la bildstria verko *Tinĉjo en Tibeto*. Lige kun la ceremonio, oni disdonis al la ĉeestantoj ekzemplerojn de la esperantlingva eldono de la verko. Esperantistoj ŝajne ne ĉeestis dum la ceremonio, sed laŭ neesperantista ĉeestinto, la esperanta versio estis disdonita “kun la espero, ke iam ni ĉiuj parolos la saman lingvon”. La premio “Lumo de vero” estas disdonata ĉiujare de la Internacia Kampanjo por Tibeto. Ĝin ricevas personoj kaj institucioj, kiuj faris “signifajn kontribuojn al la tibeta batalo por homaj rajtoj kaj libereco”.

Ĉi-jare estis du premiitoj. Sudafrika ĉefepiskopo Desmond Tutu, kiu ricevis la distingon pro sia strebado por fortigi la rajtojn de subprematoj, kaj pro sia klara subteno al la rajtoj de tibetanoj. Ankaŭ premiita ĉi-jare estis la fondajo Hergé, pro sia subteno al la heredaĵo de la forpasinta aŭtoro de *Tinĉjo en Tibeto*, Georges Remi (alinome Hergé). *Tinĉjo en Tibeto* estas unu el la plej popularaj verkoj en la mondfama serio de bildstrioj pri la knabeca ĵurnalisto. La libro rakontas pri la amik-

eco inter Tinĉjo kaj la tibeta knabo Chang, kiu travivis flugakcidenton en la montaro. Kiam Tinĉjo venas savi sian amikon, li renkontas tibetajn monaĥojn kaj la mitan neĝoviron.

La premio, en formo de tibeta buter-lanterno, estis akceptita de la vidvino de Hergé, Fanny Rodwell. Grava kialo de la premiado estis la sinteno de Hergé en rilatoj kun ĉina eldonisto de *Tinĉjo*. Kiam la verko aperis ĉinlingve, ĝi estis nomita *Tinĉjo en ĉina Tibeto*. Hergé kaj lia eldonejo protestis, kaj la ĉina flanko konsentis aperigi la verkon kun la origina titolo.

Ne nur dum la ceremonio oni disdonis ekzemplerojn de la verko al la ĉeestantoj, ankaŭ ekster la salono haveblis senpagaj Tinĉjo-libroj. Sed nur en Esperanto.

La premia ceremonio okazis en Bruselo jam en junio, kaj pri ĝi raportis multaj mondaj amaskomunikiloj. Tamen ĝis nun ne estis vaste konate inter esperantistoj, ke oni specife elektis ĝuste la esperantlingvan eldonon por disdonado. La esperanta eldono de *Tinĉjo en Tibeto* aperis ĉe la eldonejo Casterman en 2005. □

## Estraro de AEA 2007

Prezidanto: Igor de Olivera Couto  
 Vicprezidanto 1: Penelope Vos  
 Viceprezidanto 2: John Abood  
 Sekretario: Miranda Lutz

Vicsekretario: Gordon Coleman  
 Kasisto: Stephen Pitney  
 Vickasisto: Jennifer Bishop □



## • Konu viajn kungesamideanojn

### Biografio de Annie Gleeson

Intervjuita de Katja Steele

Annie naskiĝis en Kimrujo, en ĝia ĉefurbo Cardiff.

Ŝia patro mortis antaŭ 10 jaroj, sed ŝia patrino Cath vivas kaj loĝas en Adelajdo. Annie estas la plej aĝa el la 4 gefratoj, ŝi havas du fratojn (Kevin kaj John) kaj 1 fratino (Elle). La familio migris al Aŭstralio precipe por trovi pli varman klimaton ol estis en la hejmlando.



Ĉar la familio estis katolika, Annie ekstudis en la lernejo de Sankta Dominiko. Sekvis 2 studjaroj en Sidnejo kaj 3 en la universitato de Kanbero (1971-73) studante matematikon, sociologion, ekologion kaj la anglan. Intertempe, kiam 18-jara, Annie iĝis monaĥino kaj post la studado ŝi eklaboris kiel instruistino en la sama lernejo, kie ŝi mem lernis, en Sankta Dominiko (restis tie 7 jarojn). Tiu laboro estis malfacila. “Tiam mi pensis, ke mi ne ŝatas instrui, sed nun mi scias, ke ne estis saĝe labori plentempe. En tiu parto de mia vivo mi estis tre laca.”



Annie restis monaĥino 14 jarojn (1969-83). Eĉ se ŝiaj valoroj ne ŝanĝiĝis, la mondpercepto jes.

En la sekva vivperiodo ŝi estis memsufiĉa ĝardenisto.

Kun amiko Simon kaj amanto

John ŝi kreis “Pacĝardenon”, en kiu ili kreskigis legomojn kaj fruktojn, kaj bredis abelojn. Ili havis eĉ propran tritikon, kiun ili mem muelis, kaj propran olivoleon.

Kiam 36-jara ŝi renkontis Ashley-n, kun kiu ŝi feliĉe kunvivas ĝis nun en la hejmo “Seli-Hoo”. Ĉar temas pri komunuma domo, Annie kunvivas ankaŭ kun Helen kaj Sandor kaj parttempe kun plia kvindeko da samideaj homoj. Tamen, Ash kaj Annie havas sian privatan dormoĉambron, konstruitan propramane el adobo. Ili decidis ne havi infanon. “Mi diris al mia amikino Mel: “Mi ne havos infanojn, sed eble mi helpos zorgi pri la infanoj de aliaj”. Kiam poste Mel gravediĝis, Annie iris kun ŝi al antaŭnaskaj lecionoj kaj poste helpis ĉe la nasko de Acacia. Annie kaj Ashley helpis ankaŭ en la edukado de la filino de Sandor kaj de Angeli, la filino de Elle, la fratino de Annie.

Malfacilaj estis tiuj 6 jaroj, kiam Annie suferis je kronika laceco. Du jarojn ŝi pasigis pli-malpli enlitate.

“Mi pensas ke homoj, precipe amikoj, estas en la centro de mia vivo. En Kanbero mi renkontis Fran-on, monaĥinon, kiu iĝis unu el miaj plej proksimaj amikoj. Alia tia persono estas Jenny, kiun mi renkontis en virina spirita tendaro kaj kun kiu mi poste kunlaboris, kunmuzikis, loĝis kune...”

Kvar jarojn daŭris la periodo,

kiam Annie loĝis alterne po unu semajno en Adelajdo kaj en la kamp-ara domo en Marble Hill. Rekom-pence ŝi, Ashley kaj Helen helpis la posedantojn de la uzataj tero kaj do-mo.

Annie nun instruas ekologion, matematikon kaj verkadon en TAFE. “Nun mi laboras parttempe. Mi instruas virinojn kaj tre ŝatas

mian laboron.”

Je la demando, kial ŝi lernis Es-peranton, ŝi respondis: “Ĉar miaj amikoj ŝatas ĝin. La esperantistoj estas interesaj homoj.”

Annie deziras al si mem bonan sanon kaj longan vivon kun Ashley. Ĉar ŝi verkas, la bela revo estas gajni premion pro literatura verko. Estu tiel, Annie! □

.....



## • El la regionoj

### ***Viktorio festas la Zamenhof-Feston: Raportas Franciska Toubale***

Por festi la naskiĝon de la inici-atinto de Esperanto la 16an de decembro, en la malfrua posttag-mezo kaj vespero, kuniĝis en la bi-blioteko de la nordo de Carlton en Melburno esperantistoj de la di-versaj grupoj de Viktorio: la Melbu-rna Esperanto-Asocio, la Melburnaj Esperanto-Lernantoj, la Torki Kafo-Klubo, la Monash-Grupo, kelkaj izo-laj membroj kaj eĉ unufoje la patro de la sekretario de AEA, Miranda Lutz, kvankam li tute ne scias la lingvon (eble li intencas ĝin lerni. Gratulon al li).

Ĉiu kunportis pladon por dividi kun la aliaj ĉeestantoj. Du grandaj tabloj rapide kovriĝis per diversaj frandaĵoj salumitaj aŭ sukerumitaj.

Ne eblas pensi pri naskiĝo sen pensi pri kuko, do Betty Broadbent bakis kukon, ormanitan per verdaj steloj.

La distra vespero komenciĝis per la gastparolado de Sandor Monos-tori, kiu nun loĝas en Bendigo. En Hungarujo, almenaŭ dum la komu-nisma epoko, ĉiu hungaro sciis pri

la ekzisto de Esperanto. Li esper-antistiĝis por plezurigi amikinin, kvankam li ne estis tre konvinkita pri la utilo de tiu lingvo, sed tre bal-daŭ li uzis ĝin por vojaĝi tra Eŭ-ropo, eĉ ĉeestis Universalan Kon-greson, kie li amikiĝis kun tiamaj komencantoj, kiuj daŭre estas en kontakto kun li.

Sekve, la Melburnaj Esperanto-Lernantoj prezentis scenon en memserva restoracio, unue emfaz-ante la malamikecan etoson kre-atan de naciismo, due montrante kiel Esperanto instigas tute alian respondon al la sama incidento.

La legado de fabelo “La gorilo kaj la kolomboj”, laŭ kiu “iuj kurac-rimedo malbonas pli ol eĉ la mal-sanoj” iom pensigis la aŭskultant-ojn.

Teatraĵeto “La eminenta Espe-ranto-klubo”, farso, kiu prezentas karikaturon de fantazia Esperanto-klubo, multe ridigis kelkajn el la spektantoj.

Poste “La homlupoj”, ludo, kiu furoras en la esperantistaj rondoj de

Eŭropo, ebligis la ludantojn argumenti, voĉdoni por savi sian vivon.

La kunveno gaje finiĝis per komuna kantado kun Alan Bishop je la piano.

### ***Okcidentaŭstralio festas la Zamenhof-feston: raportas Debra McCarney***

Je la 10a de decembro pluraj okcident-aŭstralianoj kunvenis ĉe la domo de Joan Eddington por festi la Zamenhofan Feston. Ĉeestis 14 personoj entute, inkluzive de unu komencanto kiu kontaktis nin pere de la retpaĝaro. Julian estas juna advokato kaj entuziasme babilis uzante la Esperantajn vortojn kiujn li jam regas. Alan Mendelawitz alvenis de Albany sur sia belega motorciklo, kaj ni ĝuis la partoprenon de, inter aliaj, Galina Sliwa, kiun ni nun ne ofte vidas pro malsano.

Post vigla konversacio kaj iom

La enigmo proponita de Henry Broadbent ne solviĝis, eble pro tio ke la programo estis sufiĉe riĉa. Sed venos alia jaro, ĉu ne? □

tro da manĝaĵo, kiel kutime, ni okazigis scio-konkurson en 2 partoj — ĝenerala scio kaj esperantologiaj demandoj. Oni faris la konkurson (kiu fakte estis pli amuzigaĵo ol konkurso) en paroj kaj ĝi estis prezentita en sufiĉe facila Esperanto por ke ankaŭ la komencantoj povu bone kompreni la demandojn. Okazis multe da diskuto kaj pensado, sed finfine la gajnintoj estis la teamo de Shirley Gradussov kaj Julian. Ilia premio estas famo kaj gloro do, jen la premio — agnosko por intelekta supereco en Esperanto sub la Suda Kruco!! □



## • Interrete

### Atentu viajn respondojn

Kiam vi respondas al mesaĝo en ret-diskutolisto, ĉu vi simple klakas sur “respondo” kaj forgesas elviŝi la multajn liniojn kiuj estis en la originala mesaĝo?

Kiam oni volas kontribui al diskutaraj “listoj” interretaj, plejofte oni tajpas sian propran komenton, sed forgesas forviŝi la tekstojn de la antaŭaj komentintoj. En preskaŭ ĉiu diskutlisto tio okazas...kaj rezulte, la individuaj komentoj de partoprenantoj en la diskuto estas akompanataj de ofte centoj da linioj kiuj nur ripetas la komentojn (jam

legitajn) de ĉiuj aliaj. Ofte malfacilas, kiam oni legas, trovi la novan kontribuon, pro la multego da senutilaj ripetaĵoj.

Ĉu vere estas tiom malfacile simple forviŝi alies liniojn da teksto, kiam oni tajpas la propran komenton? Certe ĝentileco postulas tion — kaj la legantoj de la diskuto ne trovas neceson konstante trarigardi centojn da jam legitaj linioj por trovi la komentojn de la nova komentinto.

Ankaŭ tio ofte okazas en epostaĵoj. Kiel tio okazas?

Nu, epoŝtaj programoj havas ne nur adreslokone en kiu oni tajpu la adreson de la ricevonto, sed ankaŭ alian adreslokone en kiu oni tajpu la adresojn de aliaj personoj kiuj ricevu kopion de la mesaĝo.

Sed multaj personoj — inter ili, mi mem — ofte senzorge tajpas ĉiujn adresojn en la unuan adreslokone. Do kiam leginto premas la “respondu”-butonon, ŝi/li senpripren-

se sendas sian respondon al *ĉiuj*, kvankam la respondo efektive estis intencita nur por mi.

La solvo estas evidenta: tajpu en la adresloko la adreson de nur unu persono, kaj en la kopioj-adresloko la adresojn de la aliaj personoj al kiuj vi volas sendi la mesaĝon porinforme, sed de kiuj oni ne specife volas respondojn. — ☐

.....  
**Koresponda Servo de Japana Esperanto-Instituto** peras korespondadon inter japanaj kaj eksterlandaj korespond-dezirantoj. Ni petas vin anonci al viaj membroj pri nia servo jene:

Se vi interesiĝas pri korespondo kun japanoj, bonvolu turni vin al  
Koresponda Servo de Japana Esperanto-Instituto  
Sinzyuku-ku, Waseda-mati 12-3  
Tokio, Japanio

Skribante al ni korespondo-peton, bonvolu aldoni viajn aĝon, sekson, profesion, interesojn kaj viajn preferojn, por faciligi nia laboron. ☐

.....  

## SBS pri Esperanto

En la komenco de januaro, la radio-dissendo de SBS inkluzivis 9-minutan programeron, registritan dum la Zamenhof-festo en Sidnejo. La intervjuisto parolis (anglalingve) kun pluraj esperantistoj pri kial kaj kiel ili uzas Esperanton. Estis bone aŭdi la voĉojn de diversaj esperantistaj sidnejanaj, kiuj tre entuziasmis pri Esperanto. La retadreso de la registraĵo estas <http://www9.sbs.com.au/radio/index.php?page=vv&newsID=148013>. Je la 8a de februaro ĝi ankoraŭ estis aŭskultebla ĉe tiu retadreso. — ☐



## • Skribas la legantoj


**Donald Rogers skribis:**

En *ENK* numero 84 (p, 10) vi menciis tri programojn. Dankon pro tio. Pro via instigo mi elŝutis kaj iomete provis la programon “Esperantoe-dit”. Mi rimarkis ke la programo nomas sin “Esperantilo”. Mi ne multe uzas ĝin. Pleje mi ankoraŭ

uzas je OpenOffice.org.

Mi jam uzas je “Scribus”, do mi volas atentigi vin ke ĝi estas uzebla ne nur per Macintosh OS X, sed ankaŭ per Linukso (kiel ĉe mi) kaj per MS Windows. Kaj ĝia retejo troviĝas ĉe [www.scribus.net](http://www.scribus.net). La ...com

estas senutila indekso kaj vendota.

[Mi dankas pro la korektoj. — 

### **Geraldo Mattos** [Prezidanto de la Akademio de Esperanto] **skribis:**

Mi gratulas pro la agrabla noveleto verkita de Gaye Philips, [*ĜK* 84, novembro-decembro 2006, p. 7-10], kies fino estas vere surpriza. Sola kritiketo: pli bone estus *alveni en loko* ol *alveni en lokon*... Ni preferu akuzativon ĉiam, kiam temas pri la loko de la ago: mi kuras sur la strato [la strato estas la loko de la kuro] / mi kuras sur la straton [mi ne kuras sur la strato, sed al la strato]... La loko de la alveno restu do en la pli simpla nominativo!

Kaj ŝajne tian gratulon mi ne povas etendi al la interesa artikolo, kiun prezentas Marcel Leereveld en la p. 3-5. Mi legis tie du neologismajn verbojn, kiujn neniu rajtas kritiki, ĉar kvankam ege malofte uzataj ili estas bone derivitaj vortoj: *okupatis*, en la unua kolumno, kaj *instruatis*, en la dua kolumno, ambaŭ en la sama p. 3.

Tute diferenca estas laŭ mi la sorto de la tria okazo de alia simila vortokonstruo: *konstruatis*. Jen parto de la frazo, en kiu tiu formo aperas:

### **Hugh Malcolm skribis:**

...there was an unfortunate typo in my email address in the latest *ĜK*. Enquiries about the AEA library collection (in its boxes in the sw-

### **Erhard Claus skribis:**

Mi ĉeestis Esperantajn klasojn en Brisbano antaŭ nelonge, kie la vigla Igor Couto kaj la mirinda Miranda Lutz estis niaj geinstruistoj.

Dum la lernado ni devis inter-

— La domo *konstruatis* en 1904, kaj en ĝi loĝis loke historia F-ino Sofia Giles [...].


La *Fundamento de Esperanto* lekcias, ke la vorto *konstruata* indikas ion dum ni ĝin *konstruis*, *konstruas* aŭ *konstruos* [mia kursivo]:


“Kiam via domo estis *konstruata*, mia domo estis jam longe konstruita” [Ekzercaro 25:21].

Sekve de tio, leginte la supran frazon, mi tuje demandis min admire: Kial ŝi ne timis loĝi en konstruata domo?

La verbo *konstruati* povas esti mallongigo sole nur de la esprimo *esti konstruata*, eventuale *resti konstruata*, kaj neniam de la esprimo *esti konstruita*...

La ekzemplo estas lamentinda reveno al la tempo de la Atismo, por kiu la frazo “la domo estis konstruata” parolis pri konstruita domo.

[Mi dankas pro la korektoj. Pri “*konstruatis*” mi longe diskutis kun Marcel, kiu argumentas ke -ati estas ĝenerala pasivo, kaj ne tempindiko — 

itchboard room at the Australian Institute of International Affairs) should contact: [huighm@gmail.com](mailto:huighm@gmail.com) (not ‘hughm’) 

vjuj unu la alian. Dum ĉi tiu parolado mi demandas iun virinon: “Kio estas via profesio?” Ŝi respondis: “mi estas instruisto.” Suprizite mi diris: “vi estas virino. Kial vi ne res-

pondas per la vorto instruistino?” Ŝi diris, ke la vorto instruisto difinis la profesion, dum la vorto instruistino difinas ion privatan, personan.

Mi kredas, ke Zamenhof prenis la sufikso *in* el la germana lingvo, kie estas akraj distingoj inter viraj kaj inaj profesiaj titoloj kiel *Doktor* kaj *Doktorin*, *Minister* – *Ministerin*, *Professor* – *Professorin*, *Student* – *Studentin*. Ĉi tiuj estas germanaj vortoj.

Ĉu Esperanto marŝas laŭ la Usona vojo, kie ĉiu *actress* volas esti

sciata kiel *actor* kaj virinoj volas iĝi *president*, ne *presidentress*. En Aŭstralio virinoj eĉ alprenas la viran titolon *Lord Mayor* ne *Lady Mayoress*. Estas perforta uzo de la lingvo!

Se iu instruistino ne volas malkaŝi sian genron, kiam ŝi estas demandata: “kio estas via profesio,” ŝi povus diri, “mi estas membro de la instrua profesio”; sed diri: “Mi estas instruisto,” estas ja malĝusta, ĉar la vorto “instruisto” estas vira vorto. Ĉu vi havas opinion pri tio?

*[La virino en via klaso pravis. En multaj lingvoj, ne nur en Esperanto, ordinaraj substantivoj ne indikas la sekson. -in- venis ne el la germana lingvo, sed origine el la latina, kaj estas familiara sufikso tra la tuta Eŭropa lingvaro. En Esperanto, oni kutime indikas la sekson nur se estas speciala kialo por tio. Plena Analiza Gramatiko, de Kalocsay kaj Waringhien, komentas: “oni uzas la simplan formon, se temas indifereinte pri viroj aŭ inoj...[ekzemple:] en la ligo la virinoj povas fariĝi oficistoj egale kiel la viroj.” Mi konsilas legi la koncernan detalan pritrakton de tiu temo en Bertil Wennergren: Plena Manlibro de la Gramatiko de Esperanto. — [db]*

**Alan Turvey skribis** (pri la artikolo “Historio pri la rolo de teknikaĵoj en Esperanto en Aŭstralio” [*ESK* #84, nov-dec.2006] de Terry Manley):

The first web page was created by me probably about 1991 — that was when I came back from Japan and just after I became secretary of AEA (you can check this date) and I remember being concerned about ensuring we had the name reserved.

The first page was created in Esperanto using ‘x’s as that was before unicode was popular. It was then changed to two languages — Esperanto and English as I realized that more English speakers saw the web page than Esperantists. John Gallagher took over and the site became more colorful but again in Esperanto only. However I think he

used Unicode which enabled some people to see Esperanto text correctly.

Ralph originally contributed some money (2 or 3 hundred which went towards hosting the web site.) Alan continued making payments after that until AEA contributed \$300. The hosting cost was reduced to zero for a while as AEA was treated by Zip as a charity, but then after it was taken over by Pacific Internet the \$300 contributed by AEA was eventually used at about the same time Igor took over active maintenance and established our hosting with a different company. □



# Raporto de la komisiisto pri ekzamenoj

Marcel Leereveld

prezentita al la Jarkunveno de AEA en Hobarto

Jam en 2005 la nuna Prezidanto atentigis min, ke laŭ la statuto, AEA respondecas pri la organizado de Kursaroj en Aŭstralio.

Pro tio, la Estraro de AEA decidis en januaro 2006 (ĉe Tathra) nomi min Komisiito por Kursaroj. Konsekvence mi en februaro flugis al Hobarto por renkonti tie la lokan esperantiston Robert Budzul, por kune serĉi la plej taŭgan ejon por okazigi la januaro-2007-an somerkursaron tie.

Evidentiĝis ke en tuta Hobarto, krom la multekostega Wrest Point Hotel, ekzistis nur unu loko havebla por ni: la Kolegioj de la Universitato. Mi provizore traktis kun la universitata respondeculo, kaj bezonis tempon por negoci la plej taŭgajn kondiĉojn. Ĉar Robert tiutempe ne havis tempon por helpi min, mi devis fari tiujn esploron kaj negocadon sola.

Pri la nombro da litoj, mi decidis bazante min sur antaŭaj somerkursaroj. En majo mi findecidis pri ĉio, malgraŭ la neankoraŭa helpo de Robert, ĉar la broŝuroj devis esti pretaj por la sekvonta *EN*. Mi subskribis la kontrakton je la 9a de majo 2006.

Malgraŭ la atendado, ĉio ĝustatempis, inkluzive de la elektado de la plej bonaj instruistoj. Nur post ke la broŝuro pretiĝis, mi ricevis de Robert planojn por “karnavaliĝi” la posttagmezojn kaj la semajnfinojn, sed tio ne plu povis enkorpigati en

la programon. Mi do konsilis al Robert efektiviĝi siajn planojn kiel alternativojn al la kutimaj posttagmezoj. Tio estus bona eksperimento por ekscii, ĉu liaj proponitaj p.t.m.-aj interesaĵoj estas popularaj (i.a. vizito al la virina teniskonkurso). Montriĝis poste, ke Robert estis forlasinta la ideon. Alia ideo de Robert estis organizi tritagan Intensan Kurson por Komencantoj. Ĝi okazis ĵus antaŭ la Somerkursaro, kaj kun 14 studentoj estis granda sukceso, kaj imitinda se la studentoj daŭrigos poste la studadon ante Esperanton.

Por la Somerkursaro mem mi elektis la jenajn kvar instruistojn en la matenaj kursoj: Atilio el Nederlando, Hazel el Kvinslando, Trevor el Adelajdo, kaj Franciska el Melburno, kaj min mem por la ekzamenpreparaj kursoj en la p.t.m. Entute prenis parton 78 personoj, el kiuj 14 infanoj (9 el Perto). 60 el ili loĝis ĉe la universitato, en unulitaj ĉambroj. Ankaŭ la manĝoj estis ŝatataj. Ĉiuj klasoj funkciis glate.

Pluraj partoprenantoj ne prenis parton en la klasoj, kontraŭe al antaŭaj kursaroj. La membroj de la Hobarta Esperanto-Klubo tre malofte vidiĝis, kaj la ekskursoj suferis pro la manko de hobartaj esperantistoj por pli bone gvidi ilin kaj klarigi la vidindaĵojn. La kutimaj ekzamenoj ne okazis, pro la subita ekŝiĝo el AEA de la organizanto.

Mi tre dankas al Heather Heldzingen pro ŝia multa laboro por la

Somerkursaro, speciale dum la unua semajno, solvante ĉiujn financajn kaj aliajn problemojn kaj sola

organizante ĉiujn registriĝojn. Ŝi pro tio ne havis tempo ĉeesti klasojn. □

## NEKROLOGO: RENÉ AUGUSTE SMEETS

Verkis Vera Payne

Je la 2-a de Decembro 2006 forpasis René Smeets, 85-jaraĝa.

Je Zamenhof-Festo en 1998, li fariĝis Dumviva Membro, agnosko longe posttempa. Tiam li jam estis ano de ELWA dum preskaŭ tridek jaroj kaj ankaŭ plurfoje Prezidanto de la Ligo. Li dediĉis sin al tutkapableco en Esperanto, kaj krome laboris senlace en pluraj fakoj tra la jaroj: kiel instruisto tre interesa kaj humuroplena; kiel monoakiranto por la klubo; kiel propagandisto entuziasma sed ne puŝe prozelita; kiel, kune kun sia edzino, gastiganto por klubkunvenoj; kaj kiel helpanto kaj bonveniganto por vizitantoj eltransmaraj, precipe dum nia UK en Adelajdo.

Je lia funebroceremonio, venis por adiaŭi lin krom liaj familianoj, multaj geamikoj, inter ili manpleno da Esperantistoj, inkluzive de antaŭaj studentoj. Liaj ĝeinfanoj parolis elkore kaj elokvente pri paĉjo kaj avo amata.

René elektis kiel la finajn muzikomemoraĵojn “La Vie en Rose” kaj, dum la ĉerko malrapide forpasis, “La Internacion-

ale”. La homo kiu komencis la vivon kiel bebo en riĉa, katolika, konservativa familio, fariĝis pro vivospertoj kaj legado, socialisto kaj liberpensanto.

Li naskiĝis en Nederlando, sed en la 1950-aj jaroj, kun edzino Mia kaj tri infanoj, venis al Aŭstralio. Naskiĝis tri pliaj ĝeinfanoj kaj la familio vivis en Kalgoorlie kie li laboris dum kelkaj jaroj en la tombejo. (Li ŝercis kun mi iam, ke li “estris” 5,000 homojn: “Vera, I had 5,000 people under me”.)

Sprita rakontisto, tiu poligloto kolektis sian grandan stokon da informo el libroj en la nederlanda, germana, franca, itala, hispana, angla kaj Esperanto.

René elektis vivi simple, kaj ne posedis aŭton, preferante biciklo kien ajn eblis. Li ĝuis bonan sanstaton ĝis sia 80a jaro, kiam komenciĝis la glito malsupren, kaj la lastaj kvar-kvin jaroj estis malfacilaj.

Sed tia estas la sorto, kaj René ne plendus. Ni honoru la vivon kaj celebru la spiriton de nia samideano. Adiaŭ kara amiko. (Mi hug-as vin.) □

# GRANDAĜECO

Verkita de Gaye Phillips\*

La kruroj ŝanceliĝas kaj forvelkas la memor’;  
De temp’ al temp’ mi sentas strangan baton en la kor’.  
Ne povas mi promeni sen la help’ de lambaston’,  
Kaj rigidiĝas sen avert’ la lumba region’.

Ricevis plastan kokson mi post falo en la strat’,  
Kaj ofte enlitigas min inflamo de l’hepat’.  
Mi havas prostatiton laŭ la kuracistprognoz’,  
Kaj ankaŭ estas la eblec’ de arteri-skleroz’.

Ekestas nun simptomoj de tremiga paraliz’,  
Kaj antaŭ temp’ nelonga estis galvezika-kriz’.  
Ne agas mia mens’ kaj korp’ en tuta simpati’,  
Kaj oni vidas ombbron sur la pulma iksradi’.

La sulkiĝinta haŭto sur la kolo kaj vizaĝ’,  
Kaj klino de la dorso estas pruv’ de mia aĝ’.  
La vido malfortiĝas, maldensiĝas la harar’,  
Kaj perdis mi la lastajn dentojn dum ĉi tiu jar’.

Mi preskaŭ estas surda kaj ne skribas pro artrit’,  
Kaj estas certe ke mi havas vivon sen kvalit’;  
Sed malgraŭ ĉio nur aflikto unu ĝenas min —  
La reno dum ridado ne kapablas regi sin!

*\* Antaŭ ne longe, dum trajnveturo, mi sidis malantaŭ du maljunuloj kiuj bonhumore parolis pri siaj malsanoj - do, venis la ideo verki la poemon.*

## Nova esperanta poŝtmarko el Israelo





Chartered Accountant  
Business Advisors  
Tax, GST & MYOB Specialists  
Productivity Solutions

12 Wesley Court, Burwood East 3151  
Ph: (03) 9945 7000 Fax: (03) 9945 704  
www.addisons.com.au  
Email: info@addisons.com.au

22 December 2006

To The Members  
Australian Esperanto Association Inc  
C/- Mr S Pitney  
Level 1 21 Burwood Road  
Hawthorn VIC 3122

**DEAR MEMBERS**

**AUDITORS CERTIFICATE**

**SCOPE**

I have audited the financial statements of the Australian Esperanto Association Inc for the year ended 30 June 2006 as set out on the pages attached.

The association and its treasurer are responsible for the financial statements. We have conducted an independent audit of those financial statements in order to express an opinion on them to the members of the association.

Our procedures included examination on a test basis of evidence supporting the amounts and other disclosures in the financial statements. These procedures have been undertaken to form an opinion whether in all material respects the financial statements have been presented fairly in order to provide members with an accurate reflection of the years trading and financial position.

The audit opinion has been formed on the above basis.

**AUDITORS OPINION**

My opinion is that the financial statements of the Australian Esperanto Association Inc are properly drawn up so as to give a true & fair view of the association's state of affairs as of 30 June 2006 and its receipts, expenditure and cash flows for the financial year ended on that date.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Steven Wildes".

Steven Wildes  
Addisons Chartered Accountant  
15 December 2005

MJA Pty Ltd - ACN 060 760 009

10:58 AM  
22/12/06

**Australian Esperanto Association Inc.**  
**Profit & Loss Prev Year Comparison**  
July 2005 through June 2006

	Jul '2005 - Jun 2006	Jul '2004 - Jun 2005	\$ Change
<b>Ordinary Income/Expense</b>			
<b>Income</b>			
Members Subscriptions	5,772.77	4,033.00	1,739.77
Interest Received (Bank)	11,305.25	13,644.61	-2,339.36
AMP Trust Revaluation	9,167.30	7,692.60	1,474.70
Corresp. Course Income	311.23	380.00	-68.77
EsSK International Subs.	1,387.74	2,034.55	-646.81
Libroservo - Orders	13,522.53	18,320.80	-4,798.27
Summer School Income	41,088.20	33,422.69	7,665.51
Sundry Income (Exams, Posters...)	45.65	122.00	-76.35
Other - Refund	104.90	0.00	104.90
<b>Total Income</b>	<b>82,705.57</b>	<b>79,650.25</b>	<b>3,055.32</b>
<b>Expense</b>			
<b>OPERATING -</b>			
Auditor's Remuneration	1,540.00	1,540.00	0.00
Bank Charges	70.75	166.90	-96.15
Computer Expenses	49.37	388.01	-338.64
Consultants - Professional	1,760.00	0.00	1,760.00
Corresp. Course - Books & Expen	576.30	191.30	385.00
Donation / Gifts	0.00	100.00	-100.00
Insurances	350.49	189.54	160.95
Postage - General	11.60	111.80	-100.20
Printing & Stationery	188.75	64.70	124.05
Sundry Expenses	159.90	132.60	27.30
UEA Subscriptions	380.18	351.18	19.00
Uncategorised Expenses	0.00	0.00	0.00
<b>Total OPERATING -</b>	<b>5,087.34</b>	<b>3,246.03</b>	<b>1,841.31</b>
<b>PUBLISHING -</b>			
Book Publishing (Mummy/K. el K)	450.43	2,383.51	-1,933.08
ESK Magazine Expenses	3,533.62	3,363.55	170.07
ESK Sinking Fund	500.00	500.00	0.00
Exams	437.74	161.60	276.14
<b>Total PUBLISHING -</b>	<b>4,921.79</b>	<b>6,408.66</b>	<b>-1,486.87</b>
<b>LIBROSERVO -</b>			
Administration - Wages	9,124.40	4,890.00	4,234.40
Books / Magazines from UEA	8,584.99	28,103.47	-19,518.48
Libroservo General Expense	518.48	529.05	-10.57
<b>Total LIBROSERVO -</b>	<b>18,227.87</b>	<b>33,522.52</b>	<b>-15,294.65</b>
<b>PROJECTS -</b>			
Indonezio	2,890.44	2,156.31	734.13
Instruado (Svislando)	0.00	10,000.00	-10,000.00
Informado	395.00	110.00	285.00
Eksterlando (Oceania...)	0.00	1,360.20	-1,360.20
<b>Total PROJECTS -</b>	<b>3,285.44</b>	<b>13,626.51</b>	<b>-10,341.07</b>
<b>SUMMER SCHOOLS -</b>			
Payments for Hobart 2007	4,118.20	0.00	4,118.20
Accommodation, Hire, Printing	41,771.00	31,092.78	10,678.22
Teachers, Travel & Expenses	2,015.94	8,066.20	-6,050.26
Teacher Scholarships	4,000.00	5,000.00	-1,000.00
Distribution of Funds to LKK	0.00	4,123.14	-4,123.14
<b>Total SUMMER SCHOOLS -</b>	<b>51,905.14</b>	<b>48,282.12</b>	<b>3,623.02</b>
<b>DEPRECIATION -Books &amp; Equipment</b>	<b>5,068.27</b>	<b>5,770.07</b>	<b>-701.80</b>
<b>Total Expense</b>	<b>88,495.85</b>	<b>110,855.91</b>	<b>-22,360.06</b>
<b>Net Ordinary Income</b>	<b>-5,790.28</b>	<b>-31,205.66</b>	<b>25,415.38</b>
<b>Other Income/Expense</b>			
Other Income			
Pagoj por Universala Kongreso	18,551.00	2,025.00	16,526.00
<b>Total Other Income</b>	<b>18,551.00</b>	<b>2,025.00</b>	<b>16,526.00</b>

10:58 AM  
22/12/06

**Australian Esperanto Association Inc.**  
**Profit & Loss Prev Year Comparison**  
July 2005 through June 2006

	Jul '2005 - Jun 2006	Jul '2004 - Jun 2005	\$ Change
<b>Other Expense</b>			
UEA Payments	19,192.13	1,116.22	18,075.91
<b>Total Other Expense</b>	<b>19,192.13</b>	<b>1,116.22</b>	<b>18,075.91</b>
<b>Net Other Income</b>	<b>-641.13</b>	<b>908.78</b>	<b>-1,549.91</b>
<b>Net Income</b>	<b>-6,431.41</b>	<b>-30,296.88</b>	<b>23,865.47</b>

Page 2

11:00 AM  
22/12/06

**Australian Esperanto Association Inc.**  
**Balance Sheet Prev Year Comparison**  
As of June 30, 2006

	Jun 30, 2006	Jun 30, 2005	\$ Change
<b>ASSETS</b>			
<b>Current Assets</b>			
<b>Current Savings</b>			
<b>1. OPERATING ACCOUNT</b>			
CBA Cheque Account 0090 3636	2,714.57	5,577.40	-2,862.83
Internet Banking Account	55.67	55.04	0.63
CBS Term 501 45625 (10/9/2006)	5,141.24	8,672.25	-3,531.01
<b>Total 1. OPERATING ACCOUNT</b>	7,911.48	14,304.69	-6,393.21
<b>2. CAPITAL ACCOUNT (Fonduso)</b>			
Cheque Account 00946975	6,026.45	17,335.49	-11,309.04
AMP Blue Chip	24,359.65	19,350.96	5,008.69
AMP Future Direction - Shares	12,189.16	9,972.01	2,217.15
AMP Property Security	13,526.31	11,584.85	1,941.46
Term 5012 8771 (Exp. 22/6/2006)	80,000.00	80,000.00	20,000.00
Term 5022 4058 (Exp. 9/12/2007)	20,213.75	20,213.75	0.00
Term 5033 7925 (Exp. 31/12/2006)	40,000.00	40,000.00	0.00
Bond 98010388 (Mat 15/4/2008)	10,000.00	10,000.00	0.00
Bond 9502 2742 MATURED 15/7/05	0.00	14,000.00	-14,000.00
<b>Total 2. CAPITAL ACCOUNT (Fonduso)</b>	206,315.32	202,457.06	3,858.26
<b>3. BOOK SERVICE (Libroservo)</b>			
NAB Cheque Account NSW 932-2985	12,940.25	14,038.44	-1,098.19
Pay Pay Account	761.53	0.00	761.53
UEA Account Code AEAL-W	2,005.00	4,735.00	-2,730.00
UEA Account Code AEAA-Z	389.85	0.00	389.85
<b>Total 3. BOOK SERVICE (Libroservo)</b>	16,096.63	18,773.44	-2,676.81
<b>4. CORRESPONDENCE COURSE</b>			
Cheque Account 4710 918 439	1,863.03	2,032.44	-169.41
CBA Term 5003 6074 (Exp. 2/8/02)	8,000.00	8,000.00	0.00
<b>Total 4. CORRESPONDENCE COURSE</b>	9,863.03	10,032.44	-169.41
<b>5. SUMMERSCHOOLS</b>			
Summer School 2006	0.00	500.00	-500.00
Summer School Account 1036 4559	1,338.25	0.00	1,338.25
<b>Total 5. SUMMERSCHOOLS</b>	1,338.25	500.00	838.25
<b>6. INTERNATIONAL TRAVEL FUND</b>			
Term 5014 3134 (Exp. 28/6/2007)	18,980.57	17,802.90	1,177.67
Term 5013 8423 (Exp. 21/9/06)	17,894.20	17,130.02	764.18
<b>Total 6. INTERNATIONAL TRAVEL FUND</b>	36,874.77	34,932.92	1,941.85
<b>Total Current/Savings</b>	278,399.48	281,000.55	-2,601.07
<b>Other Current Assets</b>			
<b>INVENTORY</b>			
Stock - 3. Book Service	24,037.00	26,037.00	-2,000.00
Stock - 4. Correspondence Course	2,240.86	2,092.31	148.55
Canberra Library (Approx. \$)	7,000.00	8,500.00	-1,500.00
<b>Total INVENTORY</b>	33,277.86	36,629.31	-3,351.45
<b>Total Other Current Assets</b>	33,277.86	36,629.31	-3,351.45
<b>Total Current Assets</b>	311,677.34	317,629.86	-5,952.52
<b>Fixed Assets</b>			
<b>PROPERTY &amp; EQUIPMENT</b>	3,688.60	4,247.49	-558.89
<b>Total Fixed Assets</b>	3,688.60	4,247.49	-558.89
<b>TOTAL ASSETS</b>	315,365.94	321,877.35	-6,511.41

11:00 AM  
22/12/06

**Australian Esperanto Association Inc.**  
**Balance Sheet Prev Year Comparison**  
As of June 30, 2006

	Jun 30, 2006	Jun 30, 2005	\$ Change
<b>LIABILITIES</b>			
<b>Current Liabilities</b>			
<b>Other Current Liabilities</b>			
Oceania Commission Fund	235.00	235.00	0.00
Ilel Deposit	69.71	69.71	0.00
Tax Payable	106.00	186.00	-80.00
<b>Total Other Current Liabilities</b>	410.71	490.71	-80.00
<b>Total Current Liabilities</b>	410.71	490.71	-80.00
<b>TOTAL LIABILITIES</b>	410.71	490.71	-80.00
<b>NET ASSETS</b>	314,955.23	321,386.64	-6,431.41
<b>EQUITY</b>			
Opening Bal Equity	256,522.90	256,522.90	0.00
Retained Earnings	64,863.74	95,160.62	-30,296.88
Net Income	-6,431.41	-30,296.88	23,865.47
<b>TOTAL EQUITY</b>	314,955.23	321,386.64	-6,431.41

## Protokolo de la Ĝenerala Jarkunveno de la Aŭstralia Esperanto Asocio | Minutes of the Annual General Meeting of the Australian Esperanto Association

Christ College Conference Hall, The University of Tasmania, Sandy Bay Tasmania 7005

\*\*\*\*\*  
9 januaro | January 2007  
Malfermo | Opened: 20:30  
Ĉeestantoj | Present: 47  
Pardonpetoj | Apologies: 33

Unu minuto da silento por honoro la forpasintoj |  
One minute of silence to honour those who have passed away

Propono   Motion: 1	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
ke ni uzu ambaŭ la anglan kaj la esperantan lingvojn dum la kunveno   that we use both English and Esperanto during the meeting		T. Wade-Ferrell	A. Grant

Propono   Motion: 2	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
ke ni akceptu Franciska Toubale kaj Bernie Heinze kiel membroj dum ĉi tiu ĝenerala jarkunveno   that we accept Franciska Toubale and Bernie Heinze as members during this annual general meeting		M. Wearing	T. Steele

**Diskuto pri la protokolo de la lasta Ĝenerala Jarkunveno:** January 2006, Tathra NSK |  
**Discussion about the minutes of the last Annual General Meeting:** januaro 2006, Tathra NSW

Propono   Motion: 3	malakceptita   not accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
ke ni forstreu la vorton "strukturo" el la protokolo   that we remove the word "strukturo" from the minutes (p. 21, ESK)		F. Toubale	H. Heldzingen

Propono   Motion: 4	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
ke nur la membroj kiuj ĉeestis la jarkunveno lastan jaron rajtas voĉdoni pri la ŝanĝoj de la protokolo   that only those members who were present at the AGM last year should be allowed to vote on changes to the minutes		H. Broadbent	M. Leereveld

Propono   Motion: 5	malakceptita   not accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
ke ni forstreu la tutan frazon "ke la estraro decidis dungi profesion helpojn por kontroli nian statuton, certigi pri asekuraj aferoj/ respondecaj aferoj kaj helpi pri la transiro"   that we remove the whole phrase (as above)		I. Heldzingen	--

Propono   Motion: 6	malakceptita   not accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke ni forstreu la frazon "Okazis konfuzo pri la informo en la AEA retejo" kaj aldonu la frazon "devas esti klare en la AEA retejo kio estas AEA kaj kio estas informoj pri aliaj esperantistaj organizoj en Aŭstralio kaj la retejestro diris ke li malaperigos la parton de la retejo pri la laborgrupoj"   that we remove the phrase [as above] and add the phrase [as above] (p. 21 ESK)		F. Toubale	--
Propono   Motion: 7	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke ni aldonu frazon "ke la membroj konsentas ke ni ankoraŭ estas ne por profito organizo"   that we add the phrase "that the members agreed that we are still a not-for-profit organisation"		S. Pitney	M. Lutz
Propono   Motion: 8	malakceptita   not accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke ni forstreu la frazon "La estraro decidis nomumi komisiiton por analizi, kunlabori, kaj raportu al la estraro pri la Libroservo"   that we remove the phrase [as above]		M. Leereveld	--
Propono   Motion: 9	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke ni prokrastu la kunveno post unu plua punkto de Heather kaj daŭrigu morgaŭ   that we adjourn the meeting after one more point by Heather and continue tomorrow		M. Lutz	--
Propono   Motion: 10	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke Franciska estu petita ne parolu plu dum ĉi tiu propono   that Franciska be asked not speak for the rest of this motion		A. Gaskell	T. Wade-Ferrell
Propono   Motion: 11	malakceptita   not accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke ni forstreu la tutan frazon de "La estraro decidis..." ĝis "... pri la situacio" kaj aldonu "la estraro nomu komisionon kiu devas labori kun Nicole Else por prizorgi la libroservon. Tiu komisiono trovi manieron fari la laboron pli malmultekoste kaj ke AEA rezervu buĝeton de \$5,000 por pagi por la katalogigo de la libroservo"   that we remove the entire paragraph [as above] and replace it with the paragraph [as above] (p. 21 ESK)		H. Heldzingen	M. Leereveld



10 januaro | *January 2007*  
 Rekomencis | *Resumed: 19:34*  
 Ĉeestantoj | *Present: 42*  
 Pli da pardonpetoj | *Further apologies: 3*

Unu minuto da silento por honoro la forpasintoj |  
*One minute of silence to honour those who have passed away*

*It was announced that Sandra Connors and Kay Anderson would be assisting with the minute taking for the rest of the meeting.*

**Plu da diskuto pri la protokolo de la lasta Ĝenerala Jarkunveno |**  
**Continuation of the discussion about the *minutes of the last Annual General Meeting***

Propono   <i>Motion: 12</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
ke ni metu la vorton "asocio" anstataŭ "federacio"   <i>that we replace the word "federation" with "association" (p. 21 ESK)</i>		M. Lutz	F. Toubale

Propono   <i>Motion: 13</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
ke ni akceptu la protokolon kun la ŝanĝoj   <i>that we accept the minutes as amended</i>		T. Wade-Ferrell	A. Gaskell

**Jarraportoj | *Annual Reports***

La prezidanto (Igor Couto) laŭtlegis la anglan parton de sia raporto, paperaj kopioj estis haveblaj. Kelkaj punktoj estis diskutitaj kaj klarigitaj. | *The president (Igor Couto) read aloud the English part of his report, paper copies were available. Several points were discussed and clarified.*

Propono   <i>Motion: 14</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
ke ni akceptu la raporton   <i>that we accept the report</i>		A. Grant	B. Wade-Ferrell

La sekretario (Miranda Lutz) laŭtlegis sian raporton, paperaj kopioj estis haveblaj. Kelkaj punktoj estis diskutitaj kaj klarigitaj. | *The secretary (Miranda Lutz) read aloud her report, paper copies were available. Several points were discussed and clarified.*

Propono   <i>Motion: 15</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
ke ni akceptu la raporton   <i>that we accept the report</i>		A. Grant	I. Wylles

La kasisto (Stephen Pitney) prezentis sian raporton, paperaj kopioj estis haveblaj. Kelkaj punktoj estis diskutitaj kaj klarigitaj. | *The treasurer (Stephen Pitney) presented his report, paper copies were available. Several points were discussed and clarified.*

Propono   <i>Motion: 16</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
ke ni akceptu la raporton   <i>that we accept the report</i>		T. Steele	A. Grant

## 26 | esperanto sub la suda kruco

Marcel Leereveld prezentis raportojn pri la ekzamenoj kaj pri la somerkursaro. | *Marcel Leereveld presented reports about the examinations and about the summer school.*

Propono   <i>Motion: 17</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
ke ni akceptu la raportojn   <i>that we accept the report</i>		T. Wade-Ferrell	M. Gray

### Elektado de la nova estraro | *Election of the new estraro*

La estraro demisiis | *The estraro stood down.*

Estris la kunvenon | *Chair of meeting: Anthony Gaskell*  
 Estris la voĉdonadon | *Returning officer: Alan Bishop*  
 Helpanto | *Assistant: Paul Gorny*  
 Observantoj | *Scrutineers: Henry Broadbent & James Dwyer*

Kelkaj punktoj estis diskutitaj kaj klarigitaj. La kunveno decidis akcepti pli da nomumadoj ol tiuj kiuj jam estis ricevita. La nomoj de la kandidatoj estis skribitaj sur blanka tabulo. Estis decidita fari la voĉdonadojn por ĉiuj ofico je la sama tempo, sur la sama folio de papero. La kunveno estis prokrastita je 23:20 dum la sekreta balotado okazis en apuda ĉambro. |

*Several points were discussed and clarified. The meeting agreed to accept further nominations to the those already received. The names of the candidates were written on a white board. It was decided to vote for all positions at the same time, on the same piece of paper. The meeting was adjourned at 23:20 whilst a secret ballot was conducted in an adjacent room.*

Rekomenco | *Resumed: 00:42*

Rezultoj | *Results:*

ofico   <i>position</i>		por   <i>for</i>		por   <i>for</i>	sindetenas   <i>abstain</i>
Prezidanto   <i>President</i>	I. Couto	67	D. Broadribb	38	10
Vicprezidanto 1   <i>Vice-President 1</i>	P. Vos	69	M. Leereveld	37	9
Vicprezidanto 2   <i>Vice-President 2</i>	J. Abood	71	B. Heinze	36	8
Sekretario   <i>Secretary</i>	M. Lutz	67	I. Heldzingen	36	12
Vicsekretario   <i>Vice-Secretary</i>	G. Coleman	64	M. Chaldecott	36	15
Kasisto   <i>Treasurer</i>	S. Pitney	97	-	-	18
Vickasisto   <i>Vice-Treasurer</i>	J. Bishop	73	H. Heldzingen	36	6

11 januaro | January 2007  
 Rekomencis | Resumed: 19:30  
 Ĉeestantoj | Present: 38

Membroj de la lasta estraro estis dankitaj kaj membroj de la nova estraro estis bonvenigitaj. | *Members of the previous estraro were thanked and members of the new estraro were welcomed.*

Klarigo pri la medaliono Torr estis prezentita kaj montrita al la membroj. Penny Vos avizos pri kiu tenos ĝin por 2007. | *Clarification about the Torr Medallion given and shown to members. Penny Vos to advise on who the holder for 2007 will be.*

#### Raportoj | Reports

*The report from the chief delegate for the UEA (Penny Vos) was distributed and read aloud by Jennifer Bishop.*

Propono   Motion: 18	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke ni akceptu la raporton   that we accept the report		T. Wade-Ferrell	A. Gaskell

*The editor of "Esperanto Sub la Suda Kruco" (ESK) is Donald Broadribb. The meeting thanked Margaret and Peter Ingils for their work in distributing ESK.*

*The report for the correspondence courses was distributed and read aloud by Hazel Green.*

Propono   Motion: 19	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke ni akceptu la raporton   that we accept the report		M. Gray	S. Pitney

*The report about the library by Terry Manly was distributed and partly read aloud by Miranda Lutz. Barrie Cledsmith offered his services as a librarian and offered to search for a suitable location for the collection.*

Propono   Motion: 20	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke Barrie Cledsmith estu akceptita kiel membro de la komisiono por la nacia biblioteko   that Barrie Cledsmith be appointed as a member of the commission for the national library		A. Bishop	M. Chaldecott

*The report from the commissioner for the libroservo was distributed and presented by Anthony Gaskell. Several points were questioned and clarified.*

Propono   Motion: 21	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke ni akceptu la raporton   that we accept the report		T. Wade-Ferrell	P. Palmer

Propono   Motion: 22	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Seconder
ke la subskribantoj de la bank-konto de la libroservo estu:   that the signatories for the libroservo bank account be: Margaret Chaldecott, Stephen Pitney, Anthony Gaskell, & Miranda Lutz		A. Gaskell	B. Wade-Ferrell



## 28 | esperanto sub la suda kruco

*The report from the commission for incorporation and administration issues had been posted to members several months before the meeting and copies were available at the meeting. Several points were questioned, discussed and clarified. Heather Heldzingen stated that she and Ivan Heldzingen did not want their names to be on the report. The meeting accepted that Heather and Ivan Heldzingen would like to withdraw their names from the report.*

Propono   Motion: 23	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
ke ni akceptu la raporton kun la ŝanĝoj   that we accept the report as amended		B. Cledsmith	A. Grant

Propono   Motion: 24	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
ke AEA ŝanĝu sian registron al "Kompanio Limigita per Garantio"   that AEA change its registration to a "Company Limited by Guarantee"		M. Lutz	A. Gaskell

Estis petita ke tiu voĉdono okazu per sekreta baloto kun la uzo de mandatiloj. Tiu peto estis akceptita de la ĉeestantoj. | *It was requested that this vote be conducted as a secret ballot including the use of proxies. This request was accepted by those present.*

Estris la voĉdonadon | *Returning officer:* Alan Bishop  
 Helpanto | *Assistant:* Paul Gorny  
 Observantoj | *Scrutineers:* Henry Broadbent & Martin Gray

La kunveno estis prokrastita je 21:28 dum la sekreta balotado okazis en proksima ĉambro. | *The meeting was adjourned at 21:28 whilst a secret ballot was conducted in a nearby room.*

Rekomenco | *Resumed:* 22:06

Rezulto anoncita = Propono Akceptita | *Result announced = Motion Accepted*

por   in favour = 85	kontraŭ   against = 19	sindetenas   abstain = 4
----------------------	------------------------	--------------------------

### Ĝeneralaj Aferoj | *General Business*

Propono   Motion: 25	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
that the AEA arrange indemnity insurance to cover the legal costs of defending the actions taken against individual members of the estraro while acting on behalf of the AEA in their capacity as a committee member		A. Grant	M. Gray

Propono   Motion: 26	akceptita   accepted	Proponinto   Proposer	Subteninto   Secunder
that A\$5,000 be given to continue the work of the Oceania Komisiono in accordance with their rules		H. Green	M. Wearing

Financa Buĝeto | *Financial Budget*

Propono   <i>Motion: 27</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
<i>that we reserve a budget for \$8,000 for publicity and promotions</i>		S. Pitney	H. Green

*Margaret Chaldecott requested that AEA advertise in the magazine "The Big Issue". Those present accepted this idea.*

Propono   <i>Motion: 28</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
<i>that we reserve a budget of \$5,000 for instruado</i>		S. Pitney	A. Grant

*"Instruado" is for teaching materials and education related expenses.*

Propono   <i>Motion: 29</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
<i>that we reserve a budget for \$5,000 for supporting events like the summer school and conferences</i>		S. Pitney	M. Wearing

Propono   <i>Motion: 30</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
<i>that we reserve a budget for \$5,000 to pay for legal, professional, accounting, &amp; financial advice</i>		S. Pitney	B. Wade-Ferrell

Propono   <i>Motion: 31</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
<i>that we reserve a budget for \$5,000 for teacher scholarships to attend events inside Australia</i>		S. Bennetts	A. Gaskell

*Igor Couto vacated the chair and Jennifer Bishop acted as chair for the following motion.*

Propono   <i>Motion: 32</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
<i>that we reserve a budget for \$2,000 for internet and computer related expenses</i>		I. Couto	M. Gray

Propono   <i>Motion: 33</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Secunder</i>
<i>that the estraro be allowed to make decisions about reallocating budget if necessary and after a unanimous vote by the estraro</i>		S. Pitney	P. Gorny

Propono   <i>Motion: 34</i>	akceptita   <i>accepted</i>	Proponinto   <i>Proposer</i>	Subteninto   <i>Seconder</i>
<i>that an official letter of thanks to Marcel Leereveld and a report on his lifetime activities appear in ESK</i>		T. Wade-Ferrell	M. Gray

La membroj konsentis ke la celoj de nia organizo ne ŝanĝis kaj ke ni ankoraŭ estas ne por profito organizo. | *The members agreed that the aims of our organisation have not changed and that we are still a not-for-profit organisation.*

La membroj konsentis ke dankojn estu donita al Svetislav Kanacki kaj la teamo de volontuloj pro ilia kontribuoj kaj partopreno de la Esperanto 3ZZZ multkultura radio-programo. | *The members agreed that thanks were to be given to Svetislav Kanacki and the team of volunteers for their contributions and involvement in the Esperanto 3ZZZ multicultural radio program.*

### **Anoncoj | Announcements**

Kuna Kongreso de AEA/NZEA okazos en Auklando, Nov-Zelando - 16an - 26an de januaro 2008 | *Joint Congress of AEA/NZEA to be in Auckland, New Zealand - 16 - 26 January 2008*

La estraro volas havi regulan kontakton kun la membroj kaj estas kontaktebla ĉe: | *The estraro would like to have regular contact with the members and is contactable at: estraro@esperanto.org.au & forumoj.esperanto.org.au*

Venonta Ĝenerala Jarkunveno (kaj ebla kongreso) de AEA provizore okazos 6an - 9an de oktobro 2007. | *Next Annual General Meeting (and possible congress) is proposed to be held from 6 - 9 October 2007.*

## Kiel Kontribui al Esperanto sub La Suda Kruco

Ni akceptas eseojn, ideojn, rakontojn, esprimojn de vidpunkto, leterojn, desegnaĵojn, fotojn, kaj iun ajn alian originalan materialon. Ni preferas ricevi kontribuojn per e-poŝto. Surpaperaj tekstoj devas esti klare tajpitaj per freŝa rubando. Tajpu sur nur unu flanko de ĉiu folio, kun ekstra spaco inter ĉiuj linioj. Netajpitajn manuskriptojn ni ne akceptas.

Limdato por la majo-junia numero: 5a de aprilo 2007

La redaktoro rajtas redakti, korekti kaj konformigi al la stilo kaj kutimo de ĉi tiu gazeto ĉiujn tekstojn antaŭ aperigo. Laŭbezone teksto povas esti mallongigita.

Esperanto Sub La Suda Kruco

P. O. Box 643 • York WA 6302 • Aŭstralio  
[esk@esperanto.org.au](mailto:esk@esperanto.org.au)



## La Aŭstralia Esperanto-Asocio

143 Lawson St • Redfern NSW 2016 • Aŭstralio  
<http://www.esperanto.org.au/>

*Prezidanto:* **Igor Couto** | [prezidanto@esperanto.org.au](mailto:prezidanto@esperanto.org.au)

*Sekretario:* **Miranda Lutz** | [sekretario@esperanto.org.au](mailto:sekretario@esperanto.org.au)

*Kasisto:* **Stephen Pitney** | [kasisto@esperanto.org.au](mailto:kasisto@esperanto.org.au)

*Membreco:* \$40 por individuo aŭ klubo [+ \$5 por familiano(j) ĉe la sama adreso].

Por studento aŭ pensiulo: \$25. Asocia membreco: \$10.

*Pagu al Libroservo de AEA* | [libroservo@esperanto.org.au](mailto:libroservo@esperanto.org.au)



## La Novzelanda Esperanto-Asocio

P.O. Box 8140 • Symonds St • Auckland 1035 • Novzelando  
<http://www.esperanto.org.nz/>

*Prezidanto:* **David Ryan** | <http://www.ryangomez@extra.co.nz/>

*Kasisto:* | **Don Rogers** | [don-cles@ihug.co.nz](mailto:don-cles@ihug.co.nz)

*Sekretario:* **Bradley McDonald** | [bradley.m@extra.co.nz](mailto:bradley.m@extra.co.nz)

**Membreco:** \$40 por individuo, \$50 por geedza paro; \$10 por studento aŭ junulo  
(<20-jara: Klubo: \$1 por ĉiu ano

Sendu vian kotizon al la Kasisto ĉe la asocia adreso

Wholly printed in Australia.

Typeset by Donald Broadribb, PO Box 643, York WA 6302.  
Printed by Monash University, Wellington Road, Clayton Vic.

esperanto sub

# **LA SUDA KRUCO**

if undeliverable return reply paid to:

D. Broadribb • P. O. Box 643 • York WA 6302 • Australia

**Print Post Approved:**

**PP631048/00005**

POSTAGE  
PAID  
AUSTRALIA

**SURFACE  
MAIL**